

## Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wtedy zostanie objawiony nieprawy którego Pan zniszczy duchem ust Jego i udaremni dla objawienia się przyjscia Jego                                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | A wtedy zostanie objawiony ten niegodziwiec, którego Pan Jezus* zabije tchnieniem** swoich ust*** i zniszczy objawieniem swojego przyjscia.****1)2)3)4)    |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I wtedy zostanie objawiony nieprawy, którego Pan, [Jezus], zgładzi duchem ust Jego* i uzna za bezużytecznego dla pokazania się** przybycia Jego***, 5)6)7) |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | I wtedy zostanie objawiony nieprawy którego Pan zniszczy duchem ust Jego i udaremni (dla) objawienia się przyjscia Jego                                    |

<sup>1)</sup> Jezus, Ἰησοῦς, 8 (IV); brak w: B (IV); k z; <x>600 2:8</x>L.

<sup>2)</sup> <x>220 4:9</x>; <x>290 11:4</x>

<sup>3)</sup> <x>730 2:16</x>; <x>730 19:15</x>

<sup>4)</sup> objawieniem swojego przyjscia, τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας : oba określenia odnoszą się do tego samego wydarzenia.

<sup>5)</sup> Zamiast: swoich.

<sup>6)</sup> Lub możliwe: "pokazaniem się".

<sup>7)</sup> Zamiast: swego.